

149

[86/199]

956(H). — ตัวแทนรับสั่งของยอมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อทำการโดยแสดงออกชัดว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ

956(HH). — แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญาไว้เป็นอย่างอื่น

[\* Replaced with a new text in the operation 31(02), 89/154. ]

(Continued in Page 89/200)

### TITLE XVI. BROKERAGE.

957 845. — A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the negotiation of contracts any transaction.

The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.

The remuneration for brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

[\* Alteration in the operation 32(04), 89/161. ]

958. — A broker who has been instructed by a party not to disclose his name shall not communicate it to the other party.

[\* Deleted in the operation 32(05), 89/159. ]

๕๕๔  
ตัวแทนรับสั่งของยอมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อทำการโดยแสดงออกชัดว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญาไว้เป็นอย่างอื่น (ฝั่งหน้า ๒๐๐)

ลักษณะ ๑๖  
นายหน้า

๕๕๕  
มาตรา ๕๕๖ อื่นว่านายหน้า คือบุคคลผู้กระทำการเป็นสื่อระหว่างบุคคลอื่น เพื่อเจรจาขานในการซื้อขายสินค้าหรืออสังหาริมทรัพย์อันหนึ่งอันหนึ่งจะได้แก่คนนายหน้าเพื่อกิจการที่เกี่ยวเกี่ยวกับนายหน้า ผู้คนผู้กระทำการที่เห็น ทนให้ ผู้คนผู้กระทำการที่เห็น อ่าวไทยในเขตของทนาย โฉนดไว้ที่ศาล ศาลชั้นต้น ศาลฎีกา ทนายผู้กระทำการที่เห็น ๖๑๕ หรือที่เห็น คนที่กระทำการที่เห็น คนที่กระทำการที่เห็น

มาตรา ๕๕๘ นายหน้าผู้ซึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งไม่ให้เปิดเผยชื่อของเขา นั้น ต้องไม่บอกชื่อของผู้นั้นแก่คู่สัญญาหนึ่ง

[86/203]

959 846. — A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation.

However when a If the broker has not disclosed one party communicated the name of a party to the other party, he is liable to the latter for performance to the former party.

[\* Alteration in the operation 32(06), 89/161. ]

960. — A broker who has been instructed by a party to sell or buy property at a fixed price may be himself the buyer or the seller, provided he gives notice thereof to that person.

In such case the broker incurs the same liability as an ordinary party to a contract of sale, but he is still entitled to charge brokerage.

[\* Deleted in the operation 32(07), 89/159. ]

961 847. — A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in performance of the contract.

962. — The promise to pay brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

[\* Deleted in the operation 32(08), 89/159. ]

203

๑๘๕  
มาตรา ๕๕๕ นายหน้าไม่พึงรับผิดชอบแก่ตัวไปถึงการชำระหนี้ตามสัญญาที่ได้เข้าทำกันเพราะตนเป็นสื่อ  
แต่ถ้า นายหน้าไม่ได้เปิดเผยแก่ผู้หนึ่งหรือสองฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายว่าตนจะรับผลประโยชน์จากการชำระหนี้แก่ฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายนั้น

มาตรา ๕๖๐ นายหน้าผู้ซึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งให้ขาย ฤ็ให้ซื้อทรัพย์สินอันกำหนดราคาแล้วนั้น ท่านว่าจะเข้าเป็นผู้ซื้อเอง ฤ็เป็นผู้ขายเองก็ได้ แต่ต้องบอกกล่าวให้ผู้ซึ่งทราบความนั้น  
ในกรณีเช่นนั้น นายหน้าย่อมเข้ารับผิดชอบแก่คู่สัญญาซื้อขายฝ่ายหนึ่ง แต่ยังคงชอบที่จะเรียกค่านายหน้าได้ด้วย

มาตรา ๕๖๑ การรับเงินฤ็รับสินไหมซึ่งอันอื่นจะพึงชำระตามสัญญานั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้าย่อมไม่มีอำนาจที่จะรับแทนผู้เป็นคู่สัญญา

มาตรา ๕๖๒ การที่ให้เขาเป็นนายหน้าให้ บ่อมเป็นอันไว้ให้ ค้ำประกันโดยปริยายว่าจะใช้ค่านายหน้าแก่เขา เว้นแต่ตามพฤติการณ์แห่งกรณีจะหาความได้ว่ารับทำกิจการนั้นให้เปล่า

[86/204]

**963 848.** — No brokerage remuneration is presumed to be due to the broker unless the intended contract concluded between the parties is the result of his services.

[\* Alteration in the operation 32(09), 89/162. ]

(Sec. 849; please, see P. 205)

**964.** — A broker loses his right to brokerage if he agrees to accept brokerage from both parties to the contract without their consent.

[\* Replaced with a new text in the operation 32(10), 89/159. ]

**965.** — The brokerage shall be fixed by agreement. In the absence of any agreement, it shall be governed by custom.

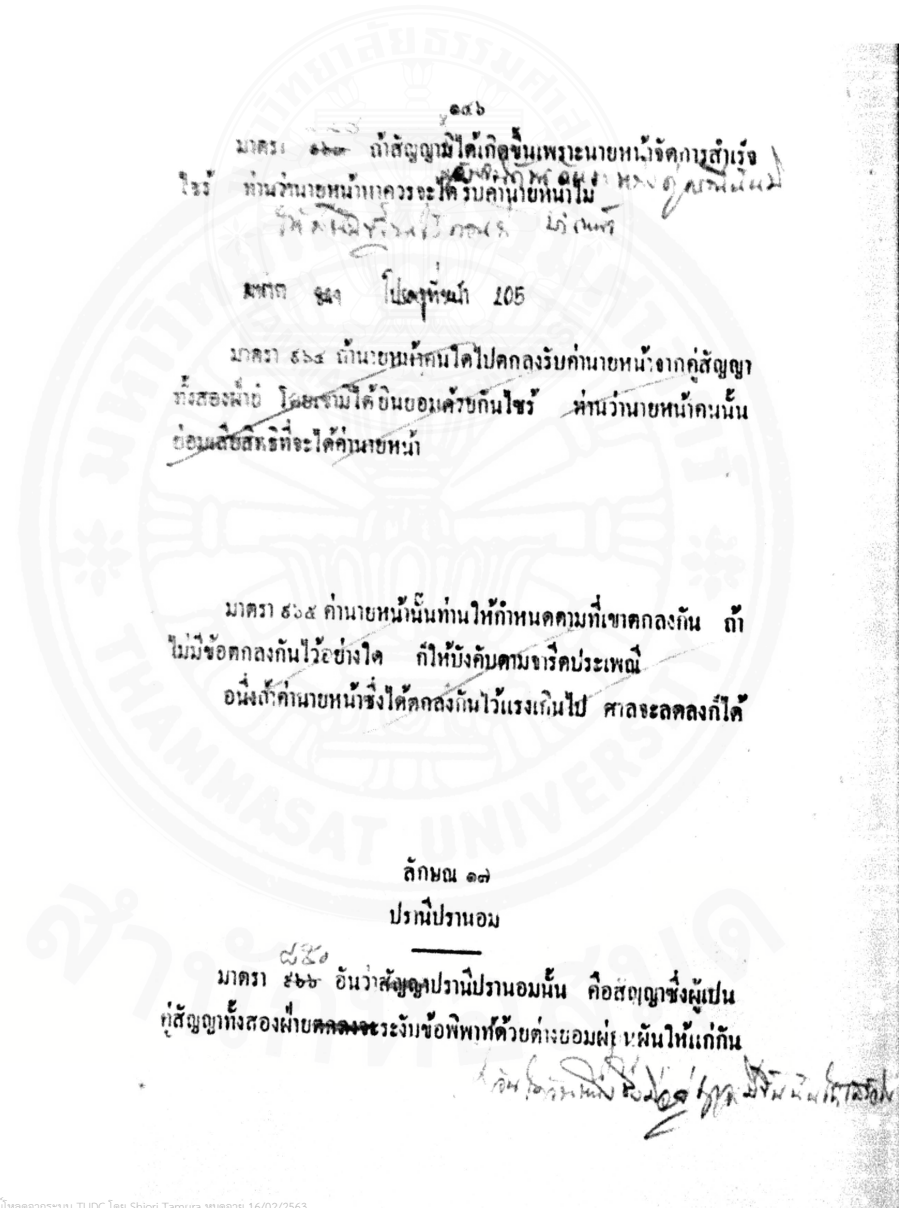
If the brokerage agreed upon is excessive, the Court can reduce it.

[\* Deleted in the operation 32(11), 89/159. ]

## TITLE XVII. COMPROMISE.

**966 850.** — A contract of compromise is a contract whereby the parties agree to settle a dispute, whether actual or contemplated, between them by mutual concessions.

[\* Alteration in the operation 33(02), 89/165. ]

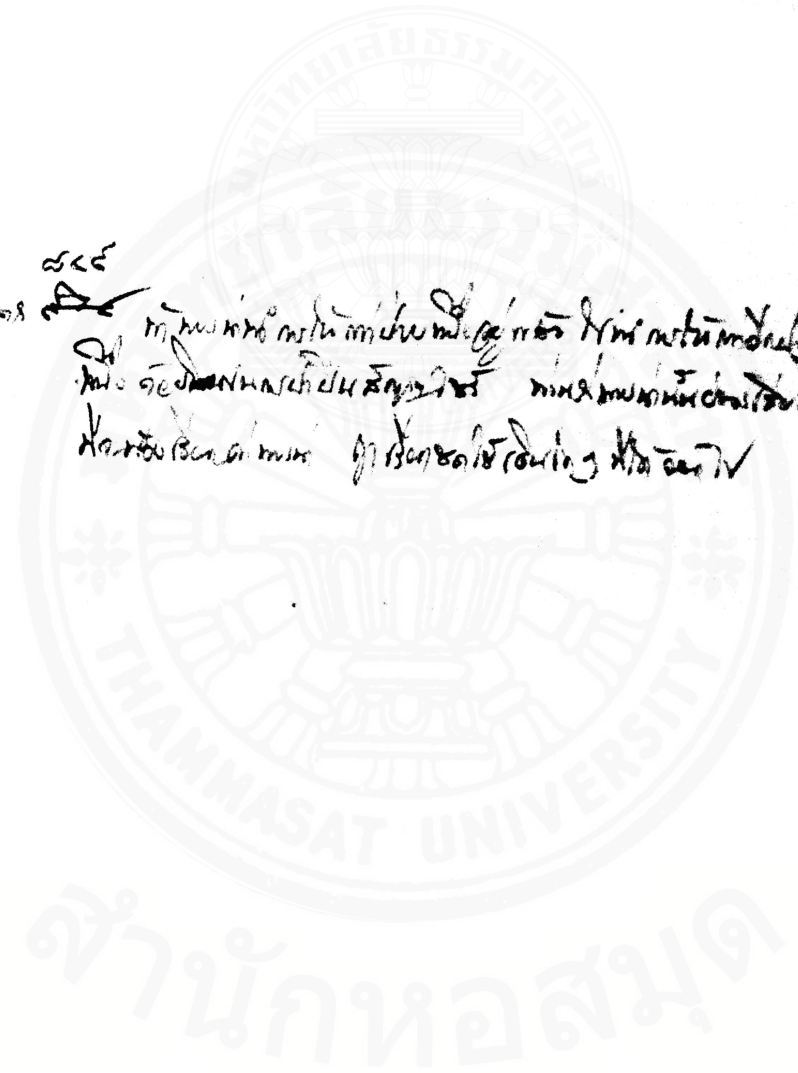


[86/205]

964 849. — The claim for the broker's remuneration and for reimbursement of outlay is barred if the broker, contrary to the terms of the contract, has acted also for the other party.

[\* Replaced with a new text in the operation 32(10), 89/162. ]

๒๕๕๕  
 ๒๓๐๘  
 มีหนังสือมาที่กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ  
 เรื่อง การขอขึ้นทะเบียนผู้ประกอบธุรกิจ  
 การค้าระหว่างประเทศ



[86/206]

967 851. — A contract of compromise is void unless made in writing.

968 852. — The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.

969. — The parties to a compromise are liable for defects or for eviction as provided in the Title concerning sale.

[\* Deleted in the operation 33(03), 89/163. ]

970. — Cancellation of a compromise on the ground of mistake is limited to the following cases :

(1) Mistake as to the identity of one of the parties to the compromise.

(2) Compromise based on forged or invalid documents.

[\* Deleted in the operation 33(04), 89/163. ]

906

มาตรา ๘๕๑ อื่นสัญญาปรานีปรานอมนั้น ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ  
ทำนว่าเป็นโมฆะ

มาตรา ๘๕๒ ผลของสัญญาปรานีปรานอมนั้น ย่อมทำให้การ  
เว็กร้องซึ่งแต่ละฝ่ายได้ยอมสละนั้นระงับสิ้นไป และทำให้แต่ละฝ่าย  
ได้สิทธิตามที่แสดงในสัญญานั้นว่าเป็นของตน

มาตรา ๘๕๓ คู่สัญญาปรานีปรานอมต้องรับผิดชอบเพื่อความ  
ชำระคบกพร่อง ฤการรอนสิทธิ ตามที่สัญญาไว้ในลักษณะชัวยช

มาตรา ๘๕๔ อื่นจะเพิกถอนสัญญาปรานีปรานอมด้วยเหตุผิดดัง  
นั้น ทำนจำกัดว่าเพิกถอนได้แต่ในกรณีทีกล่าวต่อไปนี้ คือ  
(๑) ผิดตัวบุคคลผู้เป็นคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง  
(๒) ปรานีปรานอมใดเอาศัยเอกฮารชลอน ฤาเป็นเอกสาร  
อันไม่สมบูรณ์



DIVISION VII.

TITLE XVI. — COMPROMISE.

[86/207]

(Please, see P. 208)

971. — A compromise based on forged or invalid documents cannot be cancelled by the Court if, at the time of the compromise, all the parties knew that such documents were forged or invalid.

[\* Deleted in the operation 33(05), 89/163. ]

TITLE XVIII.  
GAMBLING AND BETTING.

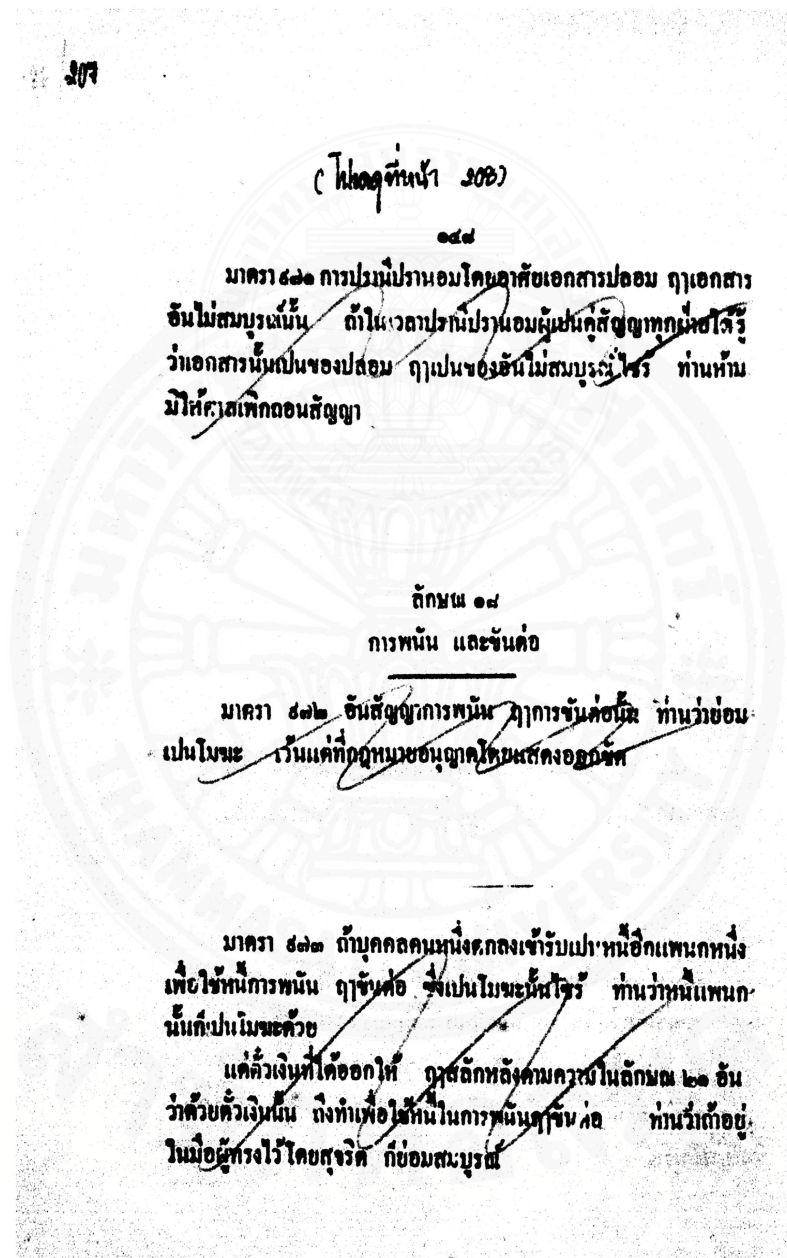
972. — Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.

[\* Replaced with new texts in the operation 33(06), 89/163. ]

973. — If a person, in order to pay a void gambling or betting debt, agrees to incur another obligation, such obligation is void.

But a bill subscribed or indorsed according to Title XXI on bills in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hands of a holder in good faith.

[\* Deleted in the operation 33(07), 89/163. ]



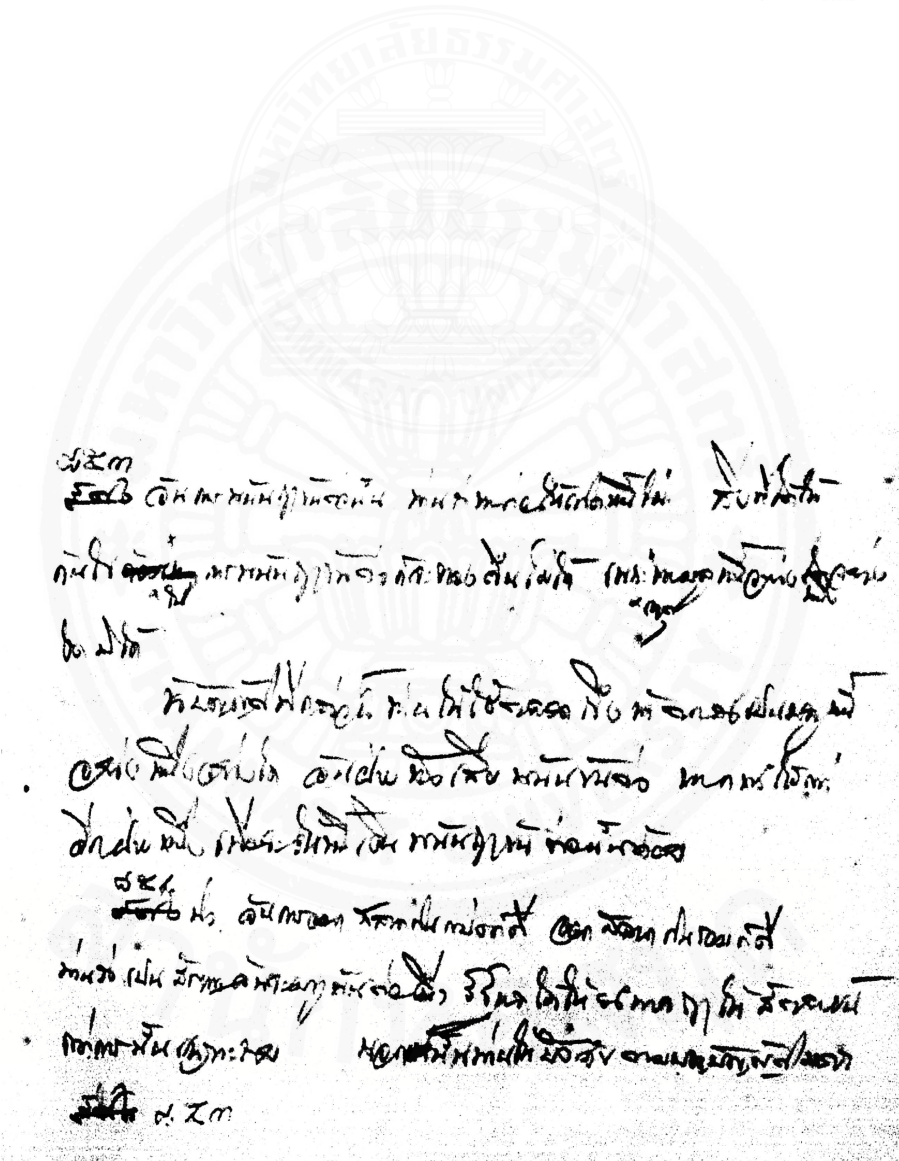
972 853. — No obligation is created by gambling or betting. What has been given by reason of the gambling or betting may not be demanded back on the ground that no obligation existed.

These provisions apply also to an agreement whereby the losing party, for the purpose of satisfying a gambling debt or a bet, incurs an obligation towards the other party.

[\* Replaced with new texts in the operation 33(06), 89/165. ]

972 bis-854. — A lottery contract or a raffle contract is only binding if the lottery or the raffle is especially authorized or ratified by the Government. In all other cases the provisions of Section 972 shall apply.

[\* Adoption of a new text in the operation 34(01), 89/170. ]



Handwritten Thai text, likely a legal document or note, written in dark ink on a light background. The text is arranged in several lines, with some words underlined or written in a larger, bolder script. The handwriting is somewhat cursive and appears to be a personal or official note rather than a formal printed document. The text is difficult to read due to the cursive style and some fading.

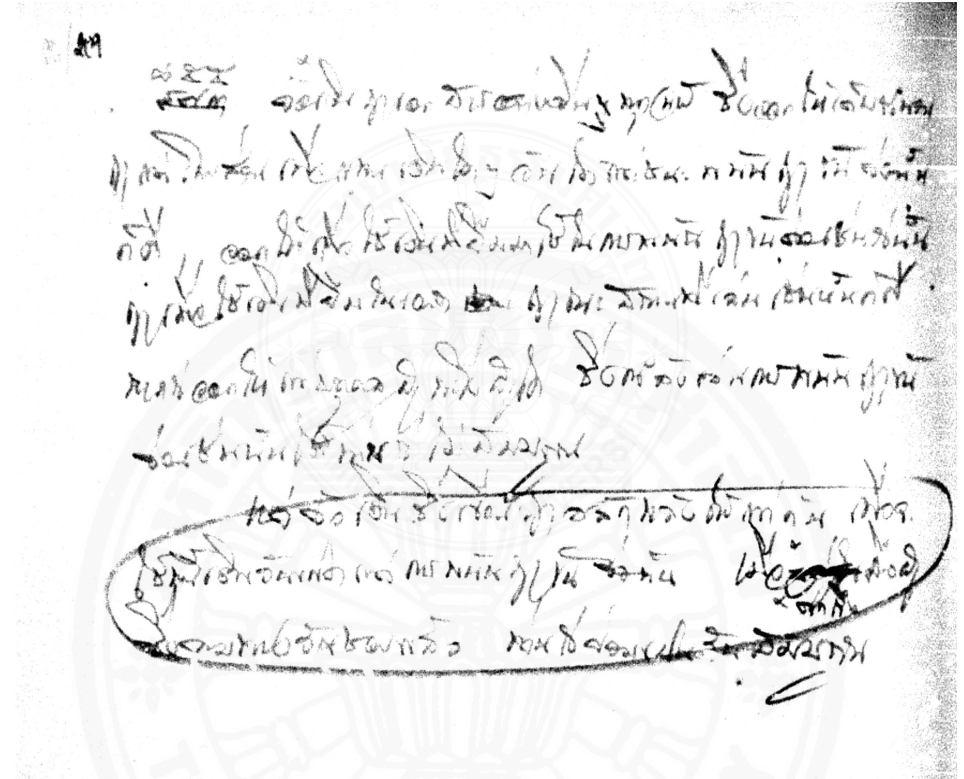
[86/209]

973 855. — Every bill or other document given in whole or in part for any money won by gambling or by betting, or for repaying any money lent for such gambling or betting, or lent at the time or place of such play, to any person so gambling or betting, shall be invalid.

But a bill authorized or indorsed in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hand of a holder in due course.

[\* Adoption of a new text in the operation 34(02), 89/170. ]

[\* Alteration in the operation 37(01), 89/189. ]



สำนักหอสมุด



[86/210]

974. — A person who has knowingly performed a gambling or betting contract is not entitled to restitution.

[\* Deleted in the operation 34(03), 89/169. ]

### TITLE XIX. CURRENT ACCOUNT.

975 856. — A contract of current account is a contract whereby two persons agree that henceforth of for a determinate period the amount of all or some only of the obligations arising from transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid that the balance only shall be paid.

[\* Alteration in the operation 33(09),89/166. ]

976. — The parties can agree to have several current accounts at the same time.

[\* Deleted in the operation 33(10),89/163. ]

977 857. — The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.

๓๔๘  
มาตรา ๘๖๔ บุคคลผู้ชำระหนี้ตามสัญญากรพนัน ฤๅขันคือโดย  
คนรู้นั้น ท่านว่าไม่มีสิทธิที่จะเอาคืนได้

ลักษณะ ๓๘  
บัญชีเดินสพัด

๘๕๖  
มาตรา ๘๖๕ จันว่าสัญญาบัญชีเดินสพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล  
สองคนตกลงกันว่า กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้น ให้จดบัญชี  
แยกออกจากกันเป็นบัญชีเฉพาะตนและหักหนกติดลบกันเป็นครั้งคราว / กิจ  
ชำระเงินกันแต่ส่วนที่ขาดนั้น ให้ชำระให้โดยทันที

มาตรา ๘๖๖ ผู้เป็นคู่สัญญาจะตกลงกันให้มีบัญชีเดินสพัดหลาย  
บานในขณะเดียวกันก็ได้

๘๕๗  
มาตรา ๘๖๗ การนำตัวเงินลงเป็นรายการในบัญชีเดินสพัดนั้น  
ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่ามีเงื่อนไขว่าจะชำระเงินตามตัวนั้น ถ้าและ  
มิได้ชำระไซ้ จะเพิกถอนรายการอนั้นเสียก็ได้ ✓

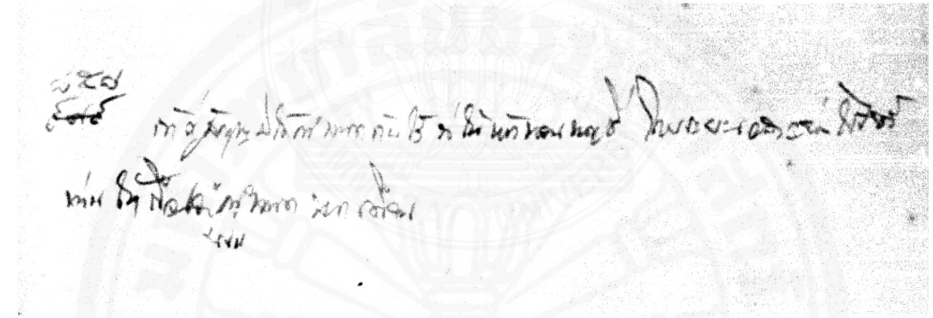


DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XIX. — CURRENT ACCOUNT.

[86/211]

**979 858.** — If the parties have not fixed the period for striking the balance, such period shall be six months.

[\* Replaced with a new text in the operation 33(12), 89/166. ]



[86/212]

~~978. — A surety for a party to a current account guarantees the payment of the difference due by him when the balance is struck.~~

[\* Deleted in the operation 33(11), 89/163. ]

~~979. — The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.~~

[\* Replaced with a new text in the operation 33(12), 89/163. P. 86/211 ]

~~980 859. — Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.~~

~~981. — The contract of current account is extinguished and the balance must be struck when one party dies or becomes incapacitated.~~

[\* Deleted in the operation 33(13), 89/163. ]

~~982 860. — The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.~~

๑๕๐

มาตรา ๕๓๘ ผู้ค้ำประกันค้ำสัญญาฝ่ายใดในบัญชีเดิรสหัดค้ำยอมรับประกันการชำระเงินส่วนที่ตราซึ่งค้ำสัญญาฝ่ายนั้นจะพึงชำระเมื่อหักทอนบัญชีกัน

มาตรา ๕๓๘ บัญชีนั้นต้องหักทอนตามเวลาซึ่งผู้เป็นค้ำสัญญาได้ตกลงกันไว้ ถ้ามิได้ตกลงกันไว้ไว้ไซ้ ต้องหักทอนบัญชีตามเวลาที่กำหนดโดยจารีตประเพณี

๘.๕.๖

มาตรา ๕๓๙ ค้ำสัญญาฝ่ายใดจะเลิกสัญญาบัญชีเดิรสหัด และให้หักทอนบัญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้

มาตรา ๕๓๙ ค้ำสัญญาบัญชีเดิรสหัดยอมรับกันไป และต้องหักทอนบัญชี เมื่อฝ่ายหนึ่งตาย ตายตกเป็นผู้ไร้ความสามารถ

๘.๕.๗

มาตรา ๕๔๐ เงินส่วนที่ค้ำกัน ถ้าค้ำชำระ ท่านให้ลิดคอกกับนับแต่วันหักทอนบัญชีเสร็จเป็นต้นไป

